



Emanuel-Daniel Sărmășan

● EXPERIENȚĂ

10/02/2025 – **PREZENT** – Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” – Strada Gheorghe Marinescu nr. 38

Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior” – Departamentul de Științe și Litere 1 – **ASISTENT UNIVERSITAR (LIMBA GERMANĂ)** – Strada Nicolae Iorga nr. 1

Atribuții și prestare servicii, workshop-uri, seminarii de specialitate pentru următoarele discipline lingvistice:

- Traduceri specializate – germană
- Inițiere în traducere asistată de calculator (CAT TOOLS + Cloud) – germană
- Introducere în terminologie – germană
- Cultură și civilizație germană
- Limba germană 1 – 4
- Tehnici de comunicare orală și scrisă – germană
- Media și comunicare – germană
- Corpus în lingvistică aplicată. Teorie și aplicații – germană
- Literatura de expresie – germană
- Limba modernă 1/germană

01/08/2024 – 27/11/2024 – AFI Park, Strada Coriolan Brediceanu 10, Timișoara 300011

ANALIST ACHIZIȚII PUBLICE (LIMBA GERMANĂ) – S.C. Accenture Services S.R.L.

- Procesarea tranzacțiilor pentru anumiți clienți în sisteme multiple comunicate de către managerul direct și cu ajutorul anumitor instrumente de lucru (pachetul de servicii SAP; S/4HANA)
- Rezolvarea situațiilor pentru furnizor/client cu ajutorul procedurilor specifice serviciilor de achiziții
- Rezolvarea cu acuratețe a documentelor procesate conform normelor/ obiectivelor stabilite de managerul direct
- Actualizarea proceselor și documentației care să reflecte modificările luate la cunoștință
- Dezvoltarea relațiilor bune cu clientul și semnalarea la timp a riscurilor legate de gestionarea și variațiile proceselor
- Acționarea pro-activă și preventivă privind controlul calității serviciilor, iar la momentul apariției unor erori, semnalarea promptă a acestora
- Efectuarea verificării de venituri în baza politicilor și procedurilor stabilite de managerul direct și de client

24/07/2023 – 03/07/2024 – Coresi Business Park, Strada Turnului 5, Braşov 500152

CUSTOMER SERVICE ASSOCIATE WITH GERMAN – ANALIST SERVICII CLIENT (LIMBA GERMANĂ) – S.C. Accenture Services S.R.L.

- Expertiză în domeniul financiar-bancar
- Strategii de dezvoltare privind funcţionarea pachetelor informatizate (SAP)
- Analiza comparată a pieţei concurenţiale la nivel internaţional
- Automatizarea proceselor tehnologice şi evaluarea comenzilor în domeniul SAP
- Suport tehnic în limba germană folosind corpusul terminologiei financiar-bancare într-o multitudine de interfeţe (DB Buyer, Ariba Network Services sau SAP)
- Îmbunătăţirea proceselor tehnologice din punctul de vedere al calităţii
- Inovaţie şi dezvoltarea capacităţii analitice în livrarea de informaţii privind prelucrarea documentelor sub diverse interfeţe aferente domeniului SAP S/4HANA Cloud

25/04/2022 – 6/05/2022 – Sibiu, România

REPORTER COLABORATOR – HERMANNSTÄDTER ZEITUNG

- Redactarea unor materiale din presa internaţională şi activităţi de cercetare adiţionale pe şantierul deschis al Bisericii Evanghelice din Vermeş (Bistriţa-Năsăud)

11/03/2021 – 30/04/2021 – Bucureşti, România

INTERNSHIP REDACTOR DE ŞTIRI – AGENŢIA NAŢIONALĂ DE PRESĂ AGERPRES

- Revizia şi traducerea articolelor de presă din limbile de lucru engleză şi germană în limba română

25/06/2018 – 01/10/2019 – Bucureşti, România

ASISTENT PROJECT MANAGER – CASA DE TRADUCERI SRL

- Traducerea unor documente oficiale în programe de soft specializate precum MemoQ sau Memsources din limbile de lucru engleză, germană şi franceză în limba română
- Tehnoredactare
- Revizuire documente

● **EDUCAŢIE ŞI FORMARE**

01/10/2022 – PREZENT – Str. Nicolae Iorga, Nr. 1, Târgu Mureş, Mureş, România

ŞCOALA DOCTORALĂ DE LITERE, ŞTIINŢE UMANISTE ŞI APLICATE

Universitatea de Medicină, Farmacie, Ştiinţe şi Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureş

MODULUL PSIHOPEDAGOGIC – NIVELUL II – Bulevardul Lacul Tei 124, Bucureşti, România

Universitatea Tehnică de Construcţii Bucureşti

<http://dppd.utcb.ro/>

01/10/2020 – 08/07/2022 – Bulevardul Lacul Tei 124, Bucureşti, România

MASTERAT – TRADUCERE ŞI INTERPRETARE SPECIALIZATĂ– ENGLEZĂ ŞI GERMANĂ, DOMENIUL FILOLOGIE

Departamentul de Limbi Străine şi Comunicare – Universitatea Tehnică de Construcţii Bucureşti

<https://utcb.ro/>

MODULUL PSIHOPEDAGOGIC – NIVELUL I – Bulevardul Lacul Tei 124, Bucureşti, România

Universitatea Tehnică de Construcţii Bucureşti

<http://dppd.utcb.ro/>

01/10/2017 – 25/06/2020 – Bulevardul Lacul Tei 124, Bucureşti, România

LICENŢĂ – TRADUCERE ŞI INTERPRETARE – LIMBA ENGLEZĂ ŞI LIMBA GERMANĂ, DOMENIUL LIMBI MODERNE APLICATE

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e): ROMÂNĂ

Alte limbi străine cunoscute:

ÎNȚELEGERE	VORBIRE				SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
ENGLEZĂ	C1	C2	C2	C2	C2
GERMANĂ	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCEZĂ	B1	B1	B1	B1	B1

Niveluri A1/A2: Utilizator elementar; B1/B2: Utilizator independent; C1/C2: Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

COMPETENȚE ȘI ABILITĂȚI SOCIALE

Comunicativ, prompt, determinat și o persoană foarte serioasă

- Experiența dobândită în cadrul biroului de traduceri, dar și în cadrul întreprinderii multinaționale m-a ajutat să îmi îmbunătățesc abilitățile de comunicare și să am capacitatea de a sintetiza și internaliza pragmatic informațiile primite de la Project Manageri și Team Leaderi pentru a răspunde cu promptitudine tuturor cerințelor.
- Experiențele dobândite în urma perioadei de internship din timpul masteratului, dar și din perioada liceului în care am colaborat pentru diverse publicații în format online ca redactor de știri sau de editoriale m-au ajutat să fiu o persoană mult mai deschisă spre noi concepte și să mă consult întotdeauna cu coordonatorii echipei până la cel mai mic detaliu în ceea ce privește modul de abordare al tuturor proiectelor, proceselor, dar și a modalității prin care se dezvoltă interfețele și softurile pe piața competitivă a muncii.

COMPETENȚE DIGITALE

Utilizarea bună a programelor de comunicare

(Outlook; Mail; Messenger; Skype)

Pachetul Microsoft Office (Excel; Power Point; Word)

Nivel intermediar

Navigare Internet

Social Media

Utilizarea bună a produselor SAP/ pachetului de servicii S4/HANA Cloud

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

O sinteză a lucrărilor științifice publicate este redată mai jos:

Publicații, alte rezultate ale activității profesionale sau de cercetare științifică	Număr
Paragraf/ capitol carte	1
Articole în reviste recunoscute	13
Participări la conferințe internaționale	5
Participări la conferințe interne	6
Alte articole traduse	37

Data completării:

04.07.2025

Semnătura:

